

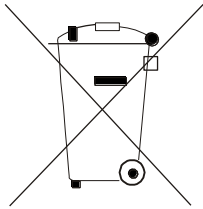


# FULL DC INVERTER SYSTEMS

## BEDIENUNGSANLEITUNG KABEL-FERNBEDIENUNG KJR-12B

COMMERCIAL AIR CONDITIONERS SDV4

Übersetzung des Original-Benutzerhandbuches



**Achtung:**

An Ihrem Produkt ist dieses Symbol angebracht. Es weist darauf hin, dass elektrische und elektronische Geräte nicht gemeinsam mit Hausmüll entsorgt werden sollen, sondern dass sie in spezialisierte Sammelstelle gesondert zurückzugeben sind.

**A. Informationen zur Entsorgung für private Benutzer**

**1. In der Europäischen Union**

Achtung: Dieses Gerät nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!

Nach einer neuen EU-Richtlinie, die die richtige Vorgehensweise für Rücknahme, Handhabung und Wiederverwendung gebrauchter elektrischer und elektronischer Geräte festlegt, müssen alte elektrische und elektronische Geräte gesondert entsorgt werden.

Nach der Einführung der Richtlinie in den EU-Mitgliedstaaten können nun private Haushalte ihre gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräte an festgelegten Sammelstellen unentgeltlich abgeben.\*

In einigen Ländern\* können Sie alte Geräte eventuell auch bei Ihrem spezialisierten Händler abgeben, falls Sie ein neues, vergleichbares Gerät kaufen.

\*) Weitere Details erhalten Sie von Ihrem Gemeindeamt.

Enthalten Ihre gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräte Batterien oder Akkumulatoren, sollten Sie diese zunächst herausnehmen und gemäß der gültigen Lokalverordnung gesondert entsorgen.

Mit der vorschriftsmäßigen Entsorgung tragen Sie zur korrekten Sammlung, Handhabung und Verwendung alter Geräte bei. Durch fachmäßige Entsorgung vermeiden Sie eventuelle schädliche Einwirkungen auf die Umwelt und Gesundheit.

**2. In anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union**

Erkundigen Sie sich bitte bei Ihrem Gemeindeamt hinsichtlich der richtigen Vorgehensweise bei der Entsorgung dieses Gerätes.

**B. Informationen zur Entsorgung für industrielle Benutzer**

**1. In der Europäischen Union**

Wenn Sie dieses Erzeugnis für Gewerbezwecke benutzt haben und jetzt möchten Sie es entsorgen:

Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der Sie über die Rückgabe des Erzeugnisses informieren kann. Möglicherweise müssen Sie die Abnahme und das Recycling bezahlen. Kleine Produkte (und kleine Mengen) können gebührenfrei sein.

**2. In sonstigen Ländern außerhalb der EU**

Informieren Sie sich bei Ihrem Gemeindeamt über die richtige Vorgehensweise bei der Entsorgung dieses Gerätes.

# INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSHINWEISE .....	2
2. PARAMETER ÜBERSICHT .....	3
3. FUNKTIONEN ÜBERSICHT .....	3
4. ANZEIGEN DER FERNBEDIENUNG .....	4
5. INSTALLATION .....	5
6. TASTEN DER FERNBEDIENUNG .....	6
7. HINWEISE ZUR VERWENDUNG .....	8
Automatischer Betrieb .....	8
Kühl-/Heiz-/Gebläsebetrieb .....	8
Entfeuchtungsbetrieb .....	8
Timer einstellen .....	9
Einstellung des Timers ändern .....	9
8. TECHNISCHE DATEN .....	9

Diese Gebrauchsanleitung liefert detaillierte Informationen zu den Maßnahmen, die während des Anlagenbetriebs getroffen werden müssen.

Lesen Sie bitte die vorliegende Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, um die Kabel-Fernbedienung ordnungsgemäß bedienen zu können.



Dann bewahren Sie die Gebrauchsanleitung so auf, dass sie bei Bedarf verfügbar ist.

# 1. SICHERHEITSHINWEISE

Am Produkt und in der Gebrauchsanleitung stehen die folgenden Symbole und Hinweise, die der Personen- und Vermögenssicherheit dienen und die korrekte und gefahrlose Verwendung des Produktes betreffen.

Machen Sie sich mit den folgenden Zeichen und Symbolen gründlich bekannt, lesen Sie die Hinweise und halten Sie sie ein.



## Bezeichnung

Zeichen	Bedeutung
 <b>Warning</b>	<b>Warnung:</b> Bedeutet, dass eine nicht ordnungsgemäße Handhabung zu Tod oder schweren Verletzungen von Personen führen kann.
 <b>Caution</b>	<b>Hinweis:</b> Bedeutet, dass eine nicht ordnungsgemäße Handhabung zu Verletzungen von Personen oder Vermögensschäden führen kann.


## HINWEIS:


1. Der Begriff "Verletzung" bedeutet einen Unfall oder elektrischen Schlag, der langfristige Fürsorge erfordert, jedoch keine Hospitalisierung.
2. Der Begriff "Vermögensschaden" bedeutet Vermögens- oder Materialverlust.

## Symbole

Symbol	Bedeutung
	Kennzeichnung für ein Verbot. Der Gegenstand des Verbots ist im Symbol aufgeführt oder durch Bilder oder Text am Symbol erläutert.
	Kennzeichnung für eine Pflichtmaßnahme. Der Gegenstand der Maßnahme ist im Symbol aufgeführt oder durch Bilder oder Text am Symbol erläutert.

## WARNUNG

 <b>Warnung</b>	Betrachtung mit der Durchführung der Installation	Die Aufstellung ist ausschließlich auf den Händler oder entsprechend qualifizierte Personen zu übertragen. Das Personal, das die Installation durchführt, muss die notwendigen Fachkenntnisse besitzen. Fehlerhafte, durch nicht autorisierte Personen durchgeführte Installation kann zu Brand, elektrischem Schlag, Personenverletzung oder Wasserleck führen.
---	---	--

 <b>Verbot</b>	Verboten	Die Kabel-Fernbedienung mit keinen brennbaren Flüssigkeiten bespritzen. Es kann zu Brand kommen.
	Verboten	Die Kabel-Fernbedienung nicht mit nassen Händen betätigen, und darauf achten, dass kein Wasser in die Kabel-Fernbedienung eindringt. Es kann zu elektrischem Schlag kommen.

## 2. PARAMETER ÜBERSICHT

### Betriebsbedingungen:

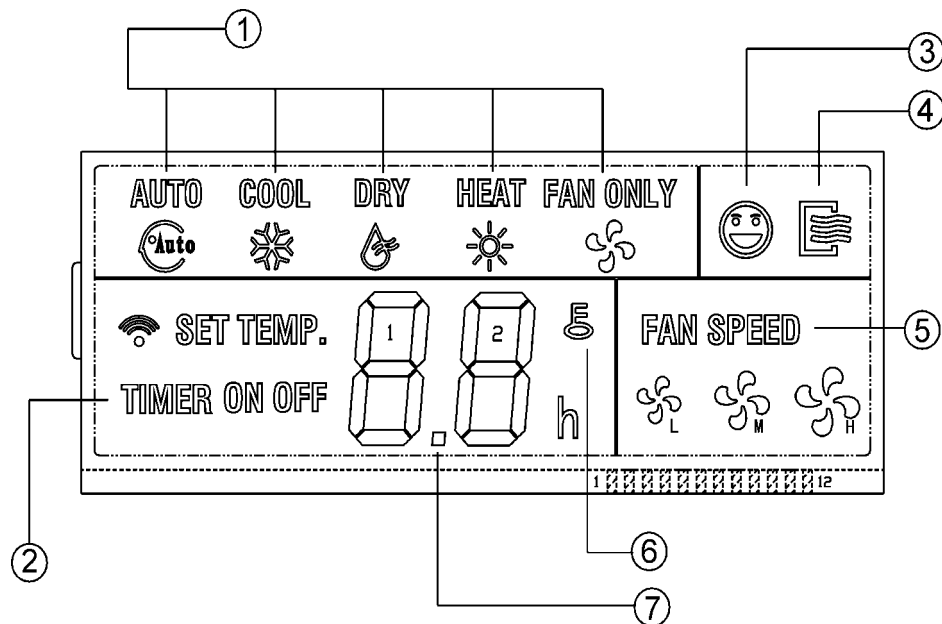
Versorgungsspannung: 5 V DC (Gleichspannung)  
Betriebstemperatur: von –15 bis +43 °C  
Betriebsfeuchtigkeit: von 40 bis 90 % relative Feuchtigkeit

## 3. FUNKTIONEN ÜBERSICHT

### Hauptfunktionen:

1. Wird an der Inneneinheit an den Klemmen A, B, C, D, E angeschlossen
2. Taste zum Einstellen der Betriebsart.
3. LCD-Display
4. Timer zum Einstellen der Zeitdauer bis zum Ein-/Ausschalten

## 4. ANZEIGEN DER FERNBEDIENUNG



### 1. Betriebsarten-Anzeigen (AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN ONLY)

Durch Drücken der MODE-Taste können die folgenden Betriebsarten zyklisch ausgewählt werden:

Automatik (Auto) → Kühlen (Cool) → Entfeuchten (Dry) → Heizen (Heat) → Gebläse (Fan only) → Automatik (Auto)

*Hinweis: Bei Modellen ohne Heizfunktion kann der Heizbetrieb nicht benutzt werden.*

### 2. Zeitgeber (TIMER)

Wenn Sie den EIN-Zeitpunkt einstellen, oder nur der EIN-Zeitpunkt eingestellt ist, erscheint die ON-Anzeige. Wenn Sie den AUS-Zeitpunkt einstellen, oder nur der AUS-Zeitpunkt eingestellt ist, erscheint die OFF-Anzeige. Ist der EIN- sowie der AUS-Zeitpunkt eingestellt, erscheinen die ON- und OFF-Anzeigen gleichzeitig.

### 3. Temperaturüberwachungs-Anzeige (FOLLOW ME)

In der Kabel-Fernbedienung befindet sich ein Temperatursensor. Nach dem Einstellen der Temperatur wird die Soll-Temperatur mit der Umgebungstemperatur der Fernbedienung verglichen, und die Klimaanlage regelt die Umgebungstemperatur auf die Soll-Temperatur. Die Funktion ist in den Betriebsarten Kühlen, Heizen und Automatik verfügbar.

### 4. EIN/AUS-Anzeige (ON/OFF)

Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet diese Anzeige, bei ausgeschaltetem Gerät leuchtet sie nicht.

### 5. Gebläsedrehzahl-Anzeige (FAN SPEED)

Vier Gebläsedrehzahlen lassen sich einstellen: Niedrig (L), Mittel (M), Hoch (H) und Automatik. Einige Modelle haben die mittlere Drehzahl nicht, und statt der mittleren Drehzahl wird die hohe Drehzahl eingestellt.

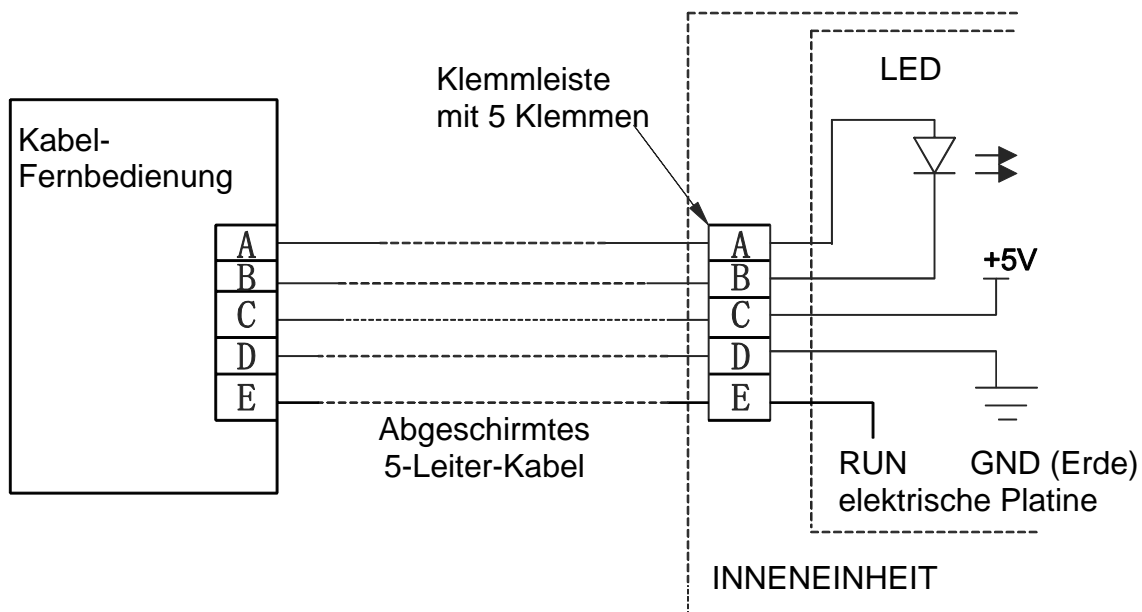
### 6. Sperr-Anzeige (LOCK)

Durch Drücken der LOCK-Taste erscheint die Sperr-Anzeige, und die anderen Taste werden gesperrt. Durch nochmaliges Drücken der LOCK-Taste wird die Sperre aufgehoben.

### 7. Temperatur-Anzeige

Normalerweise wird hier die Soll-Temperatur angezeigt. Die Temperatur kann mit den Tasten ▲ und ▼ eingestellt werden. Im Gebläse-Modus wird die Temperatur nicht angezeigt.

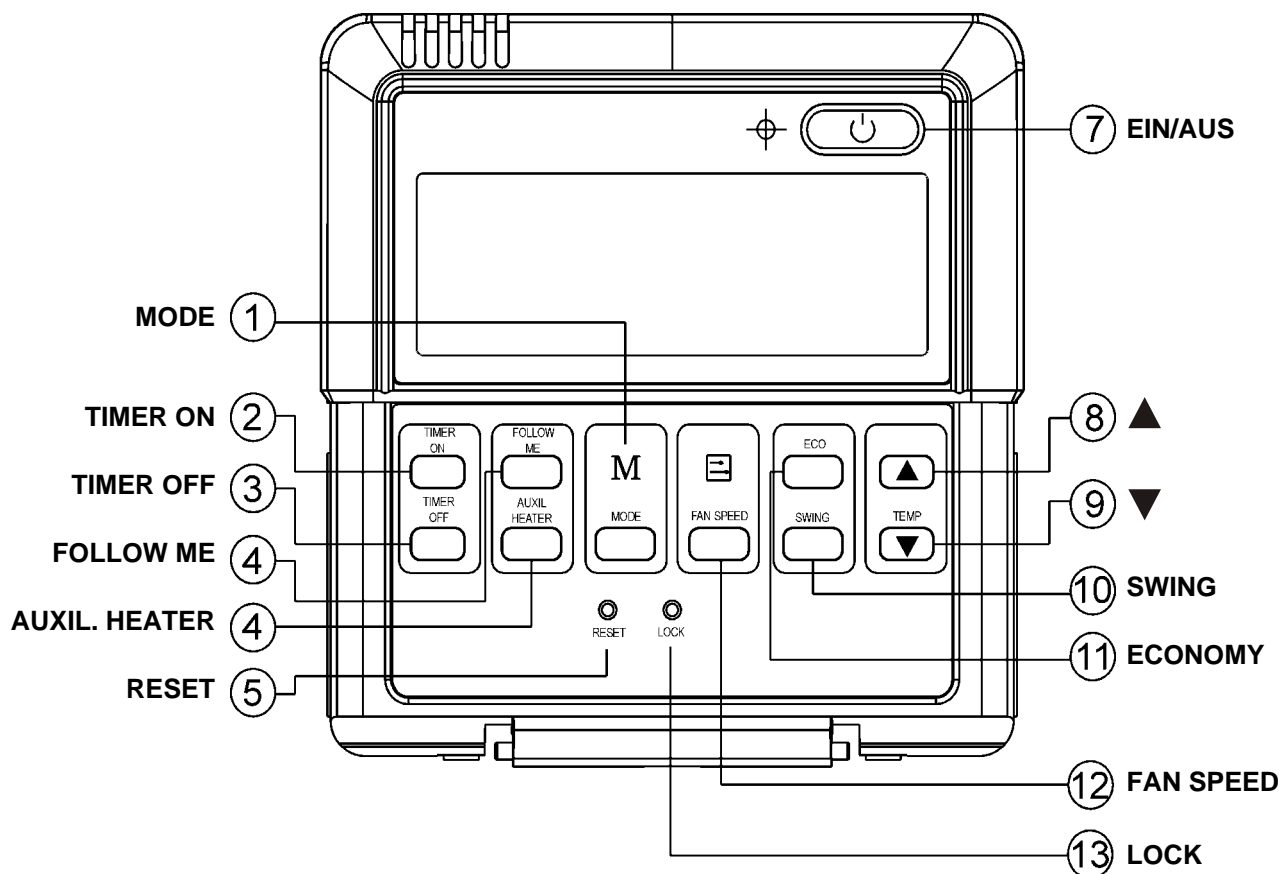
## 5. INSTALLATION



Soll eine Kabel-Fernbedienung installiert werden, ist eine kleine Klemmleiste mit 5 Kontakten hinzuzufügen, und eine Infrarot-LED in der Nähe des Bediensignal-Empfängers auf der elektrischen Platine zu befestigen. Anode an der A-, Kathode an der B-Klemme anschließen. Die Leiter +5 V, GND und RUN an den Klemmen C, D und E auf der elektrischen Platine anschließen.

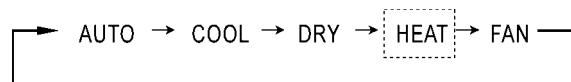


## 6. TASTEN DER FERNBEDIENUNG



### 1. **MODE-Taste (Betriebsart)**

Durch Drücken der Taste wird die Betriebsart folgendermaßen zyklisch gewechselt: Automatik (AUTO) → Kühlen (COOL) → Entfeuchten (DRY) → Heizen (HEAT) → Gebläse (FAN ONLY) → Automatik (AUTO).



*Hinweis: Bei Modellen ohne Heizfunktion kann der Heizbetrieb nicht benutzt werden.*

### 2. **TIMER ON-Taste (EIN-Timer)**

Durch Drücken der Taste wird die Funktion automatisches Einschalten aktiviert. Durch jedes Drücken wird die Zeit um 0,5 Stunden erhöht, nach Überschreiten von 10 Stunden erhöht sich die Zeit stundenweise. Die Zeit auf 0,0 einstellen, um die Funktion aufzuheben.

### 3. **TIMER OFF-Taste (AUS-Timer)**

Durch Drücken der Taste wird die Funktion automatisches Ausschalten aktiviert. Durch jedes Drücken wird die Zeit um 0,5 Stunden erhöht, nach Überschreiten von 10 Stunden erhöht sich die Zeit stundenweise. Die Zeit auf 0,0 einstellen, um die Funktion aufzuheben.

### 4. **FOLLOW ME-Taste (Überwachung der Temperatur)**

Wird die Taste in der Betriebsart Kühlen, Heizen oder Automatik betätigt, wird die Arbeit der Klimaanlage durch den in der Kabel-Fernbedienung befindlichen Temperatursensor gesteuert. Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die Funktion aufgehoben.

### 5. **AUXIL. HEATER-Taste (Hilfserhitzer)**

Durch Drücken der Taste im Kühlbetrieb wird die Funktion des elektrischen Hilfserhitzers deaktiviert.

**6. Reset-Taste (versteckt)**

Durch Drücken der Taste werden die aktuellen Einstellungen aufgehoben, und die werkseitigen Einstellungen der Kabel-Fernbedienung werden wiederhergestellt. Zum Drücken der Taste, die in einer kleinen Öffnung versteckt ist, ein dünnes Instrument mit einem Durchmesser von ca. 1 mm verwenden.

**7. EIN/AUS-Taste**

Ist die Anlage ausgeschaltet, wird sie durch Drücken der Taste eingeschaltet, und die EIN-Anzeige leuchtet auf. Nach der Aktivierung sendet die Kabel-Fernbedienung Informationen über die Einstellungen zur Inneneinheit.

Ist die Anlage eingeschaltet, wird durch Drücken der Taste ein Befehl zur Inneneinheit gesendet; die Anlage wird ausgeschaltet, und die EIN-Anzeige erlischt.

Wird der Timer nach dem Ein- oder Ausschalten eingestellt, wird die Timer-Einstellung durch Drücken der Taste aufgehoben, und der entsprechende Befehl wird zur Inneneinheit gesendet.

**8. Temperatur-Einstelltaste ▲**

Erhöht die Soll-Temperatur. Wird sie gedrückt und gehalten, erhöht sich die Temperatur in Schritten von 1 °C in einem Intervall von 0,5 Sekunden.

**9. Temperatur-Einstelltaste ▼**

Verringert die Soll-Temperatur. Wird sie gedrückt und gehalten, verringert sich die Temperatur in Schritten von 1 °C in einem Intervall von 0,5 Sekunden.

**10. SWING-Taste (Steuerung der Lamellen)**

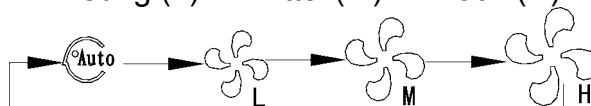
Durch den ersten Tastendruck wird die Funktion Lamellen schwenken aktiviert, um die Richtung der ausgeblasenen Luft steuern zu können. Durch nächstes Drücken wird die Funktion aufgehoben. (Details siehe Gebrauchsanleitung für die Geräte, die mit dieser Funktion ausgestattet sind.)

**11. ECONOMY-Taste (Sparmodus)**

Durch Drücken der Taste wird der Sparmodus der Inneneinheit aktiviert. Durch nächstes Drücken der Taste wird diese Betriebsart aufgehoben. (Bei Modellen ohne Sparmodus wird die Funktion der Geräte mit der Taste nicht beeinflusst.)

**12. FAN-Taste (Gebläsedrehzahl)**

Durch Drücken der Taste wird die Gebläsedrehzahl in der folgenden Reihenfolge zyklisch gewechselt: Automatik → Niedrig (L) → Mittel (M) → Hoch (H).



**13. LOCK-Taste (Sperre) (versteckt)**

Durch Drücken der Taste werden alle Einstellungen gesperrt, und die Kabel-Fernbedienung reagiert auf keinen Tastendruck, bis auf die LOCK-Taste. Verwenden Sie den Sperr-Modus, wenn Sie zufällige oder ungewollte Änderungen der Einstellungen verhindern wollen.

Drücken Sie die LOCK-Taste nochmals, wenn Sie den Sperr-Modus aufheben wollen.

## 7. HINWEISE ZUR VERWENDUNG

### Automatischer Betrieb

Stromversorgung anschließen. Die Betriebsanzeige an der Inneneinheit blinkt.

1. Durch Drücken der MODE-Taste den AUTO-Modus anwählen.
2. Durch Drücken der Tasten ▲ oder ▼ die Soll-Temperatur einstellen, im Allgemeinen in einem Bereich von 17–30 °C.
3. EIN/AUS-Taste drücken. Die Betriebsanzeige leuchtet auf, und die Klimaanlage arbeitet im AUTO-Modus. Die Gebläsedrehzahl wird automatisch eingestellt und kann nicht geändert werden. Im LCD-Display erscheint die AUTO-Anzeige.  
Die EIN/AUS-Taste nochmals drücken, um die Anlage zu stoppen.
4. In der automatischen Betriebsart funktioniert der Sparmodus.

### Kühl-/Heiz-/Gebläsebetrieb

1. Durch Drücken der MODE-Taste die Betriebsart Kühlen (COOL), Heizen (HEAT) oder Gebläse (FAN ONLY) anwählen.
2. Durch Drücken der Tasten ▲ oder ▼ die Soll-Temperatur einstellen.
3. Durch Drücken der FAN SPEED-Taste die Gebläsedrehzahl auf Hoch (H), Mittel (M), Niedrig (L) oder AUTO einstellen.
4. EIN/AUS-Taste drücken. Die Betriebsanzeige leuchtet auf, und die Klimaanlage arbeitet in der eingestellten Betriebsart.  
Die EIN/AUS-Taste nochmals drücken, um die Anlage zu stoppen.  
*Hinweis: Im Gebläse-Modus wird die Temperatur nicht eingestellt.*

### Entfeuchtungsbetrieb

1. Durch Drücken der MODE-Taste den Entfeuchtungsbetrieb anwählen.
2. Durch Drücken der Tasten ▲ oder ▼ die Soll-Temperatur einstellen.
3. EIN/AUS-Taste drücken. Die Betriebsanzeige leuchtet auf, und die Klimaanlage arbeitet im Entfeuchtungsbetrieb.  
Die EIN/AUS-Taste nochmals drücken, um die Anlage zu stoppen.  
*Hinweis: Während des Entfeuchtungsbetriebs können der Sparmodus und die Gebläsedrehzahl nicht eingestellt werden.*

## Timer einstellen

### Nur EIN-Timer:

1. TIMER ON-Taste drücken. Im LCD-Display erscheinen die SET-, ON- und H-Anzeigen, und die Anlage wartet, bis die Zeit eingestellt wird.
2. Die Zeit durch mehrmaliges Drücken der TIMER ON-Taste einstellen.
3. Solange die Taste gehalten wird, erhöht sich die Zeit fortlaufend. Die Zeit erhöht sich in Schritten von 0,5 Stunden, nach Überschreiten von 10 Stunden stundenweise.
4. 0,5 Sekunden nach erfolgter Einstellung sendet die Kabel-Fernbedienung einen Befehl zum Einstellen des Timers, und das Einstellverfahren wird beendet.

### Nur AUS-Timer:

1. TIMER OFF-Taste drücken. Im LCD-Display erscheinen die SET-, OFF- und H-Anzeigen, und die Anlage wartet, bis die Zeit eingestellt wird.
2. Die Zeit durch mehrmaliges Drücken der TIMER OFF-Taste einstellen.
3. Solange die Taste gehalten wird, erhöht sich die Zeit fortlaufend. Die Zeit erhöht sich in Schritten von 0,5 Stunden, nach Überschreiten von 10 Stunden stundenweise.
4. 0,5 Sekunden nach erfolgter Einstellung sendet die Kabel-Fernbedienung einen Befehl zum Einstellen des Timers, und das Einstellverfahren wird beendet.

### EIN- und AUS-Timer gleichzeitig:

1. Den EIN-Timer gemäß den Schritten 1 und 2 einstellen.
2. Den AUS-Timer gemäß den Schritten 1 und 2 einstellen.
3. Die AUS-Zeit muss länger als die EIN-Zeit sein.
4. 0,5 Sekunden nach erfolgter Einstellung sendet die Kabel-Fernbedienung einen Befehl zum Einstellen des Timers, und das Einstellverfahren wird beendet.

## Einstellung des Timers ändern

Muss eine Timer-Einstellung geändert werden, erfolgt es durch Drücken der entsprechenden Taste. Die Zeit auf 0,0 einstellen, um die Timer-Einstellungen aufzuheben.

*Hinweis: Die Timer-Einstellung ist eine Relativeinstellung. Sie gibt die Zeitdauer zwischen dem Einstell-Zeitpunkt und der Aktivierung des Timers an. Es wird also nicht die Uhrzeit für die Aktivierung eingestellt.*

## 8. TECHNISCHE DATEN

Die Anlage erfüllt die Anforderungen der CE-Kennzeichnung hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit (EMC) und elektromagnetischer Störungen (EMI).

**Hersteller:**

**Sinclair Corporation Ltd., 1-4 Argyll Street,  
London W1F 7LD, UK**

**Lieferant und technische Unterstützung:**

**Nepa, spol.s.r.o.  
Purkyňova 45  
612 00 Brno  
Czech Republic  
[www.nepa.cz](http://www.nepa.cz)**

**Gebührenfreie Info-Zeile:**

**+420 800 100 285**